

7. Transporte

交通

(1) Tren

電車

Hay las estaciones de JR de Tamura, Nagahama, Torahime, Kawake, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Oomi Shiotsu y Nagahara en la ciudad de Nagahama.

●Manera de usar el tren

- ① Se vende los boletos en la máquina vendedora y se emplean los revisores automáticos.
Recordemos la manera de comprar Futsuu Joushaken (boletos normales), y cómo pasar el revisor automático.
- ② Dentro de la ciudad de Nagahama, hay algunas estaciones que no tienen los revisores automáticos o no está ningún empleado de estación. En tales casos, no se necesita mostrar el boleto para la viaje al personal, pero no deben usar el tren sin pagar.
- ③ Cuando pasa la estación que pretende bajar, hay que pagar la diferencia con la máquina de reajuste del precio de boletos o al personal de estación antes de pasar el revisor automático.

Aparte de Futsuu Joushaken (boletos normales), hay otros tipos de boletos abajo mencionados.

- ① Teikiken (Boletos para viajar con regularidad) : Hay Tsuugaku Teiki (viaje para ir/regresar a/de escuela), y Tsuukin Teiki (viaje para ir/regresar a/de trabajo). Se puede utilizarlo en múltiples veces dentro de un trayecto determinado dentro de un período señalado.
- ② Kaisuiken (Boleto de uso para varios viajes): Es más económico que comprar los Boletas normales en cada viaje. Se vende los Boletos de Kaisuiken que forman varios viajes de un trayecto determinado.
- ③ Ichinichi Jyoushaken (Boleto de un día): Puede subir y bajar en tren dentro de un área determinado sin importar cuantas veces sean los viajes por tren dentro de un día.
- ④ IC card: Depositar el dinero a la tarjeta y después pagar el valor de la boleta poniendo la tarjeta sobre el revisor automático. Hay varios tipos, como "ICOCA" (JR Nishi Nihon) etc...

〈Información〉

JR Nishi Nihon Servicio de atención al cliente de JR Nishi Nihon

(Sobre precio de boletos, horario, objetos perdidos) Tel.:0570-00-2486

HP : <http://www.westjr.co.jp/> (Hay traducción de inglés, chino, coreano)

(2) Autobus

バス

●Manera de usar autobus

- ①Subir por la entrada de atrás, y bajar por la salida en frente.
- ②Avisar su intención de bajar antes de llegar el paradero de su destinación, utilizando el botón que está cerca de su asiento para avisar al conductor.
- ③Echar el costo a la caja del dinero que está al lado de conductor.

●Rutas

En la ciudad de Nagahama, hay distintas 17 rutas fijas de autobus.

La region sur de Nagahama (Nagahama, Azai, Biwa, Torahime)

Línea de Kinomoto-Maibara, Línea de Oomi Nagaoka, Línea de Ibuki Tozanguchi, Línea de circulación dentro de Nagahama, Línea de Biwa-Torahime, Línea de Azai, Línea de Takayama.

La region central de Nagahama (Kohoku, Takatsuki)

Línea de Biwako, Línea de Odaniyama, Takatsuki Kannongou

La region norte de Nagahama (Kinomoto, Yogo, Nishiazai)

Línea de Kinomoto-Maibara, Línea de Kaneihara, Línea de Yanagase, Línea de Nyuu, Línea de Kataoka Nishi, Linea de Sugaura, Linea de Fukazaka, Linea de Nishiazai Network

●Costo

En caso de que cambie el precio dependiendo de la distancia de viaje, saque una tarjetita que sale de la máquina que está cerca de la entrada (la parte atrás de autobus), y ponga el costo a la caja del dinero según lo que indica en la lista de precios que está en frente.

En cuanto a los tres autobuses mencionados abajo, el precio es fijo sin importar dondequiera que baje. Aparte de servicio en rutas y horarios fijos, hay otro servicio de autobus con reservación previa por teléfono.

①Takatsuki Kannongou

Servicio de horarios fijos, Servicio de reservación previa

Costo: Adultos 200 yenes, Menores, Personas con discapacidad 100 yenes

Sobre la reservación y el servicio

Sucursal de Nagahama del Kokokubus (campanía anónima)

Tel.:62-3203 (Horario de atención: 9:00~18:00)

Chiiki Shinkouka de la Sucursal de Takatsuki Tel.:85-3112

②Kohakuchoubus (Línea de Biwako, Línea de Odaniyama)

Servicio de horarios fijos, Servicio de reservación previa

Costo: Adultos 200 yenes, Menores 100 yenes, (Personas con discapacidad, media tarifa)

Sobre el servicio de transporte

Sucursal de Nagahama del Kokokubus (campanía anónima) Tel.:62-3201

Sobre la reservación

Sucursal de Nagahama del Kokokubus (campanía anónima) Tel.:62-3203

③Odekake Wagon (Línea de Network de Nishiazai Koutsuu)

Servicio de horarios fijos por la mañana, Servicio con reservación por la tarde

Costo: 200 yenes

Sobre el servicio de transporte y la reservación

Estación de Nagahara Community House Tel.:89-0281

Hay unos sistemas de descuento de tarifa de autobus igual que los de tren. En la ciudad de Nagahama, además de Teikiken (Boletos para viajar con regularidad) y Kaisuiken (Boleto de uso para varios viajes) para ir al trabajo o a la escuela, hay Boletos de Teikiken para personas mayores, Teikiken para uso en día (descuento para horarios de día aplicados), descuentos para menores y para personas con discapacidad. Consulte a las oficinas abajo mencionadas.

〈Información〉

Sobre el lugar de venta de Teikiken-Kaisuiken

Sucursal de Nagahama del Kokokubus (campanía anónima) Tel.:64-1224

Yogo Bus (campanía anónima) Tel.:86-8066

Sobre el transporte público general

Toshi Keikakuka de la municipalidad de Nagahama Tel.:65-6562

(Sección de Planificación Urbana de la municipalidad de Nagahama)

Municipio de Nagahama HP : <http://www.city.nagahama.shiga.jp/index.cfm/1,html>

(3) Taxi

タクシー

En los vehículos de Taxi tienen una lámpara sobre el techo que indica el nombre de la campanía que pertenece.

Las puertas traseras de Taxi son las de automáticas. Espere que el conductor abre la puerta.

●Manera de subir

- ①Se puede subir en un lugar designado de las estaciones.
- ②Cuando un Taxi porta la señal de que indica no ocupado, puede tomar el Taxi levantando la mano.
- ③Puede llamar al proveedor de servicio de Taxi para que un Taxi venga a donde está usted.

●Tarifa

- ①La tarifa se muestra en el taxímetro que está al lado de conductor.
- ②En los horarios de medianoche, en la mañana temprana, es necesario pagar la tarifa extra.

Por favor pregunte a cada proveedores del servicio de Taxi.

(4) Automóviles

自動車

- Los vehículos y motocicletas deben circular por el lado izquierdo de las calles.
 - Cuando manejan los vehículos, deben ponerse cinturones, y cuando manejan las motocicletas, deben ponerse un casco protector.
 - Conducir en estado de ebriedad es prohibido. Si no lo guarda, se castigará con severidad.
 - Es prohibido usar teléfono móvil cuando conduce.
 - Los vehículos deben ser sujetos a la inspección mecánica cada dos o tres años.
- Prepare para accidentes inesperados afiliando al seguro facultativo de auto.

(5) Licencia de conducción de auto

自動車運転免許

●El permiso internacional para conducir

En caso de que lleve el permiso internacional de conducción de su licencia de conducción expedido por la autoridad extranjera, puede seguir utilizándolo. La validez es un año desde la fecha de expedición.

※En caso de las personas que vienen de los países no son los miembros de la Convención de Ginebra de la circulación vial, no puede utilizarlo en Japón.

●Canje de licencia de conducción extranjera por licencia de conducción japonesa

Para las personas no han hecho el canje de licencia de conducción, de la licencia del permiso internacional de conducción a la de japonés, solicite el canje en Unten Menkyo Center (centro de licencia de conducción) que está ubicado en la ciudad de Moriyama.

※Es necesario reservar para realizar la solicitud. Puede reservar por teléfono.

Lugar de recepción, Horaio

Unten Menkyo Center (Centro de licencia de conducción)

(En la ciudad de Moriyama) Tel.:077-585-1255

De lunes hasta viernes 8:30~11:00, 13:00~17:00

Condiciones

- ① La licencia de conducción que ahora tiene usted está vigente.
- ② Puede demostrar el hecho de estancia más de tres meses desde la fecha de adquisición en el país que sacó la licencia.

Los materiales que necesita llevar para la solicitud

Licencia de conducción expedido por la autoridad extranjera

Si no está escrito la fecha de expedición sobre la licencia, es necesario traer los documentos comprobantes de la fecha de expedición de la licencia.

Traducción en japonés de la licencia de conducción expedida de la autoridad extranjera

[Por embajada, consulado, Federación Japonesa de Automóviles (JAF)]

Pasaporte (Todos pasaportes que pueden verificar los períodos de estancia)

Copia de certificado domiciliario (con la nota de la nacionalidad)

※Es necesario Kyojuu Shoumeisho (certificado de residencia, no emitido de la municipalidad) para personas que no se aplican Juumin Kihou Daichouhou (Leyes de Registro Básico Residencial).

- ① Licencia de conducción expedido por la autoridad extranjera
Si no está escrito la fecha de expedición, es necesario algunos documentos comprobantes de la fecha de expedición de la licencia.
- ② Traducción en japonés de la licencia de conducción expedida de la autoridad externa
[Traducción por embajada, o consulado, o Federación Japonesa de Automóviles (JAF)]
- ③ Pasaporte (Todos pasaportes que pueden verificar el período de la estancia)
- ④ Copia de certificado domiciliario (con la nota de la nacionalidad)
※Es necesario Kyojuu Shoumeisho (certificado de residencia, no emitido de la municipalidad) para personas que no se aplican Juumin Kihou Daichouhou (Leyes de Registro Básico Residencial).
- ⑤ Zairyuu Card o Tokubetsu Zairyuusha Shoumeisho
[Gaikokujin Touroku Shoumeisho (Registro de extranjería) es considerado como Zairyuu Card en el determinado período.]

⑥ Fotografía para la solicitud (3cm×2.4cm, no con gorro, ni sombrero. En fondo liso, frente, y parte superior de pecho de cuerpo, tomado dentro de seis meses.)

⑦ Costo para la solicitud

※ Puede presentarse al examen en la mesa en los diez idiomas. No obstante, hay preguntas y respuestas sobre la adquisición de licencia de conducción de la autoridad extranjera. Por favor venga con un intérprete consigo sin falta.

● Cuando desea sacar la licencia de conducción japonesa

Si su domicilio está en la prefectura de Shiga, puede presentarse al examen a la mesa en portugués, y español. No obstante, necesita recibir la inspección de técnica conductiva en japonés. Para ser aprobado, hay que aprender los reglamentos de tráfico.

※ La edad mínima permitida a conducir un automóvil es a partir de 18 años de edad. La de motocicletas (menos de 400 cc) es de 16 años de edad y arriba. No son permitidos tener una licencia de conducción menores de la edad señalada por la ley.

〈Información〉

Shiga-ken Keisatsu Honbu Koutsuubu Unten Menkyoka Shiken Kakari

(Encargado del Examen de Sección de licencia de conducción del departamento de tráfico de la sede de policía de la prefectura de Shiga) Tel.:077-585-1255

※ Pregunte por medio de un intérprete.

(6) Bicicletas

自転車

Estacione las bicicletas en los lugares determinados como Chuurinjou (estacionamiento de bicicletas). Si deja las bicicletas en las carreteras, vías, causará molestias a los demás. Hay casos de que sea encarcerado, o sea sujetado a una multa por infracciones contra los reglamentos de tráfico igual que automóviles y motocicletas.

● Cuando montar en bicicletas

Hay los reglamentos de tráfico abajo mencionados. Respetémoslos sin falta.

Si no guarda las reglas de tráfico y causa algún accidente, se castigará con severidad aunque el causante maneje una bicicleta.

- Circular en el lado izquierdo de las carreteras, vías.
- Transitar caminando aunque si está circulando en bicicleta, y empujándola en las vías específicas para peatones.

- En las vías específicas para peatones con el señal de tráfico “Circulación de Bicicletas Permitida”, transitar lentamente al lado de la carretera.
- Parar temporalmente cuando impide el tránsito de peatones.
- Montar dos personas en una bicicleta es una infracción de los reglamentos de tráfico.
 - ✘Conductores mayores de 16 años de edad pueden hacerle a un niño (niña) de menores de seis años de edad que monte en la bicicleta instalada una silla para niños que él (ella) monta.
- Cuando maneja bicicleta en la noche, hay que encender la luz.
- La conducción de bicicletas en estado de embriaguez es una infracción de los reglamentos de tráfico.
- Conducción utilizando paraguas, hablando o manejando teléfono celular son las infracciones de los reglamentos de tráfico.

● Registro de bicicletas para la prevención de robo

Registro de bicicletas para la prevención de robo es una obligación según la ley de la promoción de uso seguro de bicicletas y la promoción general de medidas contra estacionamiento de bicicletas etc... Con el registro para la prevención de robo, es más fácil a encontrar la bicicleta robada por si acaso. Vamos a registrar las bicicletas en el momento de compra.

• Manera de registro

Puede realizar el tramite en las tiendas en donde ser encargado por Bouhan Kyouryokukai (Reunión de cooperación de prevención de robo). El costo de registro es 500 yenes. En caso de que alguien le regale una bicicleta, es necesario realizar el registro de nuevo.

● Retiro de bicicletas

Alrededor de las estaciones de Nagahama y Tamura son las áreas prohibidas de estacionar las bicicletas. Si se descubre bicicletas o motocicletas abandonadas, inmediatamente se retirarán.

● Devolución de bicicletas retiradas

① Lugar, horario, duración de los trámites de devolución

- Lugar: Shimin Kyoudou Suishinka (Sección de Promoción de Colaboración Cívica) de la municipalidad de Nagahama principal (en segundo piso)
- Fechas y Horarios: De lunes a viernes (excepción de días feriados) 8:30~17:15

- Duración: Dentro de seis meses desde la fecha de retiro. Cuando pasa este período, se botarán con el orden de tiempo.

② Ítems que necesitan en el momento de trámites

- Hikitori Tsuuchisho (Aviso de retiro): En caso que se haya enviado un aviso
- Documentos de identidad (licencia de conducción, tarjeta de seguro de salud, certificado de estudiante etc.)
- Costo para traslado, retención 2.000 yenes (bicicleta)
2.800 yenes (bicicleta con motor)
- Llave de bicicleta etc...

③ Lugar de devolución

Nagahama Silver Jinzai Center (Centro de recursos humanos de personas mayores)
Nagahama-shi Kobori-cho 375-1

〈Información〉

Shimin Kyoudou Suishinka (Sección de Promoción de Colaboración Cívica) de la
municipalidad de Nagahama Tel.:65-8722